

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT valabil începând din anul universitar 2024-2025
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

FACULTATEA DE LITERE

Domeniul: **Filologie**

Specializarea/Programul de studiu: **MASTERAT EUROPEAN DE TRADUCTOLOGIE -**

TERMINOLOGIE / Programme of Study: EUROPEAN MASTER'S IN TRANSLATION STUDIES AND TERMINOLOGY

Limba de predare: engleză, franceză, germană, română, spaniolă

Titlul absolventului: MASTER

Durata studiilor: **4 semestre**

Forma de învățământ: **cu frecvență**

Tipul specializării/programului de master: **profesional**

I. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER

120 de credite din care:

114 de credite la disciplinele obligatorii;

6 de credite la disciplinele opționale;

Și:

10 credite la examenul de susținere a disertației

Pentru a ocupa posturi didactice în învățământul liceal, postliceal și universitar, absolvenții trebuie să posede Certificat de absolvire a Programului de studii psihopedagogice, Nivelul II, a Departamentului pentru pregătirea personalului didactic. Disciplinelor Departamentului li se repartizează 30 de credite (+ 5 credite aferente examenului de absolvire)

II. DESFĂȘURAREA STUDIILOR (în număr de săptămâni)

	Activități didactice		Sesiune de examene			L.P comasate	Stagii de practică	Vacanță		
	Sem I	Sem II	I	V	R			iarna	prim	vara
Anul I	14	14	3	3	2			3	1	12
Anul II	14	12	3	3	2			3	1	14

III. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMANĂ

	Semestrul I	Semestrul II
Anul I	14	18
Anul II	20	18

944

IV.EXAMENUL DE DISERTAȚIE - perioada iunie-iulie (1 săptămână)

Proba: Prezentarea și susținerea lucrării de disertație - 10 credite

V. MODUL DE ALEGERE A DISCIPLINELOR

Sem. 1: Se alege o disciplină din pachetul: -

Sem. 2: Se alege o disciplină din pachetul: -

Sem. 3: LMX2101 - Discipline Opționale din oferta

Facultății/Universității

Sem. 4: LMX2201 - Discipline Opționale din oferta

Facultății/Universității

În contul a cel mult 3 discipline opționale, studentul are dreptul să aleagă 3 discipline de la alte specializări ale facultăților din Universitatea „Babeș-Bolyai”, respectând condiționările din planurile de învățământ ale respectivelor specializări.

VI. UNIVERSITĂȚI DE REFERINȚĂ DIN TOP 500 :

London Metropolitan University

Sorbonne Nouvelle Paris 3 (ESIT)

Universitatea din Viena

Universitatea din Birmingham

VII. TABELUL DISCIPLINELOR

ANUL I, SEMESTRUL 1												
RECTOR, COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR				Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forma de evaluare
						Teorie	Exerciții	LP	F	I	T	
Prof. univ. dr. Daniel-Ovidiu DAVID					Conf. univ. dr. Ștefan Rădulescu	Conf. univ. dr. Ștefan Rădulescu	Conf. univ. dr. Ștefan Rădulescu					

LMT1101	Limba română contemporană 1/Contemporary Romanian Language 1	5	1	1	0	2	7	9	E			DSIN
LMT1102	Limba și studii culturale 1 B / Language and Cultural Studies 1 B	5	1	1	0	2	7	9	E			DSIN
LMT1103	Limba și studii culturale 1 C / Language and Cultural Studies 1 C	5	1	1	0	2	7	9	E			DSIN
LMT1104	Tehnologia informației și a comunicațiilor 1 / Information and Communication Technology 1	5	0	0	3	3	6	9			VP	DA
LMT1105	Teorii contemporane ale traducerii / Contemporary Theories of Translation	5	1	1	1	3	6	9	E			DA
LMT1106	Terminologie 1 / Terminology 1	5	1	0	1	2	7	9	E			DA
TOTAL		30	5	4	5	14	40	54	5	0	1	6

ANUL I, SEMESTRUL 2												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMT1201	Limba română contemporană 2/ Contemporary Romanian Language 2	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1202	Limba și studii culturale 2 B / Language and Cultural Studies 2 B	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1203	Limba și studii culturale 2 C / Language and Cultural Studies 2 C	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1204	Tehnologia informației și a comunicațiilor 2 / Information and Communication Technology 2	4	0	0	3	3	4	7			VP	DA
LMT1205	Teorii contemporane ale traducerii. Proiect traductologic / Contemporary Theories of Translation. Translation Project	5	1	0	2	3	6	9	E			DA
LMT1206	Terminologie 2 / Terminology 2	5	1	0	1	2	7	9	E			DA
LMT1213	Simulare profesională globală. Plasament profesional / Global Professional Simulation. Work Placement	4	0	0	4	4	3	7			VP	DA
TOTAL		30	5	3	10	18	35	53	5	0	2	7

ANUL II, SEMESTRUL 3												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMT2104	Tehnologia informației și a comunicațiilor 3 / Information and Communication Technology 3	3	1	0	1	2	3	5			VP	DA
LMT2106	Terminologie. Proiect terminologic 3 / Terminology. Terminology Project 3	3	1	0	1	2	3	5	E			DA
LMT2107	Redactarea textelor funcționale / Functional Texts	3	0	0	2	2	3	5			VP	DSIN

LMT2108	Traduceri specializate (juridic). Proiect traductologic (A + B) / Specialized Translations (Legal). Translation Project (A + B)	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMT2109	Traduceri specializate (juridic). Proiect traductologic (A + C) / Specialized Translations (Legal). Translation Project (A + C)	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMT2110	Traducerea - profesie europeană 1 / Translation A European Profession 1	3	1	0	1	2	3	5	E			DSIN
LMT2112	Traduceri audiovizuale. Subtitrare/Localizare (A, B, C) 1 / Audiovisual Translation. Subtitling/Localization. (A, B, C) 1	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMX2101	Curs optional 1 / Optional Course 1	3	1	1	0	2	3	5		C		DA
LMT2113	Simulare profesională globală. Plasament profesional/ Global Professional Simulation. Work Placement	3	0	0	4	4	1	5			VP	DA
TOTAL		30	7	1	12	20	31	51	5	1	3	9

ANUL II, SEMESTRUL 4												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMT2204	Tehnologia informației și a comunicațiilor 4 / Information and Communication Technology 4	3	1	0	1	2	4	6			VP	DA
LMT2206	Terminologie. Proiect terminologic 4 / Terminology. Terminology Project 4	3	1	0	1	2	4	6	E			DA
LMT2208	Traduceri specializate (medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + B)/ Specialized Translations (Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + B)	4	1	0	1	2	6	8	E			DA
LMT2209	Traduceri specializate (medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + C)/ Specialized Translations (Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + C)	4	1	0	1	2	6	8	E			DA
LMT2210	Traducerea - profesie europeană 2 / Translation A European Profession 2	3	1	0	1	2	4	6	E			DSIN
LMT2211	Editare și revizie / Editing and Revision	3	0	0	2	2	4	6			VP	DSIN
LMT2212	Traduceri audiovizuale. Subtitrare/Localizare (A, B, C) 2 / Audiovisual Translation. Subtitling/Localization. (A, B, C) 2	4	1	0	1	2	6	8	E			DA
LMX2201	Curs optional 2 / Optional Course 2	3	1	1	0	2	4	6		C		DA
LMT2213	Simulare profesională globală. Management de proiect/ Global Professional Simulation. Project Management	3	0	0	2	2	4	6			VP	DA
TOTAL		30	7	1	10	18	42	60	5	1	3	9

DISCIPLINE OPȚIONALE

COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
CURS OPȚIONAL 1 (An II, Semestrul 3) - (COD PACHET LMX2101)												
LMX2101	Curs opțional (din lista de opțiuni a Facultății/Universității) / Optional Course	3	1	1	0	2	3	5				
CURS OPȚIONAL 2 (An II, Semestrul 4) - (COD PACHET LMX2201)												
LMX2201	Curs opțional (din lista de opțiuni a Facultății/Universității) / Optional Course	3	1	1	0	2	4	6				
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		6	2	2	0	4	7	11	0	0	0	
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			26	26	0	52	90	142				
			52			142						

DISCIPLINE FACULTATIVE TRANSVERSALE												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
Semestrul 1 / Semestrul 2 / Semestrul 3 / Semestrul 4 / Semestrul 5 / Semestrul 6												
FAU000X	Fundamente de antreprenoriat / Fundamentals of Entrepreneurship	3	2	0	0	2	3	5			VP	DC
FEU000X	Fundamente de educație umanistă (Teoria argumentării) / Fundamentals of humanities (Argumentation theory)	3	2	0	0	2	3	5			VP	DC
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI / DISCIPLINE		6	4	0	0	4	6	10	0	0	2	2
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			56	0	0	56	84	140				
			56			140						
PROCENT DIN NUMĂRUL TOTAL DE DISCIPLINE			6.45%									
PROCENT DIN NUMĂRUL TOTAL DE ORE FIZICE			12.90%									

Un student poate alege o disciplină facultativă transversală o singură dată pe parcursul unui ciclu de studii, în oricare din semestrele în care aceasta este predată. Atunci când studentul introduce o disciplină facultativă transversală în Contractul Anual de Studii, litera X din codul disciplinei va fi înlocuită cu numărul semestrului în care disciplina este studiată (1, 2, 3, 4, 5 sau 6).

TOTALURI DISCIPLINE FACULTATIVE												
		Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Total discipline
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	

TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI / DISCIPLINE	9	5	1	0	6	9	15	0	0	2	2
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI		56	0	0	56	84	140				
		56			140						
PROCENT DIN NUMĂRUL TOTAL DE DISCIPLINE		6.45%									
PROCENT DIN NUMĂRUL TOTAL DE ORE FIZICE		12.90%									

Anexă la Planul de Învățământ specializarea / programul de studiu:

DISCIPLINE DE APROFUNDARE (DA)												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
Semestrele 1 - 3 (14 săptămâni)												
LMT1104	Tehnologia informației și a comunicațiilor 1 / Information and Communication Technology 1	5	0	0	3	3	6	9			VP	DA
LMT1105	Teorii contemporane ale traducerii / Contemporary Theories of Translation	5	1	1	1	3	6	9	E			DA
LMT1106	Terminologie 1 / Terminology 1	5	1	0	1	2	7	9	E			DA
LMT1204	Tehnologia informației și a comunicațiilor 2 / Information and Communication Technology 2	4	0	0	3	3	4	7			VP	DA
LMT1205	Teorii contemporane ale traducerii. Proiect traductologic / Contemporary Theories of Translation. Translation Project	5	1	0	2	3	6	9	E			DA
LMT1206	Terminologie 2 / Terminology 2	5	1	0	1	2	7	9	E			DA
LMT1213	Simulare profesională globală. Plasament profesional / Global Professional Simulation. Work Placement	4	0	0	4	4	3	7			VP	DA
LMT2104	Tehnologia informației și a comunicațiilor 3 / Information and Communication Technology 3	3	1	0	1	2	3	5			VP	DA
LMT2106	Terminologie. Proiect terminologic 3 / Terminology. Terminology Project 3	3	1	0	1	2	3	5	E			DA
LMT2108	Traduceri specializate (juridic). Proiect traductologic (A + B) / Specialized Translations (Legal). Translation Project (A + B)	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMT2109	Traduceri specializate (juridic). Proiect traductologic (A + C) / Specialized Translations (Legal). Translation Project (A + C)	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMT2112	Traduceri audiovizuale. Subtitrare/Localizare (A, B, C) 1 / Audiovisual Translation. Subtitling/Localization. (A, B, C) 1	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMX2101	Curs optional 1 / Optional Course 1	3	1	1	0	2	3	5		C		DA
LMT2113	Simulare profesională globală. Plasament profesional/ Global Professional Simulation. Work Placement	3	0	0	4	4	1	5			VP	DA
TOTAL		57	10	2	24	36	64	100	8	1	5	
Semestrul 4 (12 săptămâni)												
LMT2204	Tehnologia informației și a comunicațiilor 4 / Information and Communication Technology 4	3	1	0	1	2	4	6			VP	DA

DISCIPLINE DE SINTEZĂ (DSIN)												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
Semestrele 1 - 3 (14 săptămâni)												
LMT1101	Limba română contemporană 1/Contemporary Romanian Language 1	5	1	1	0	2	7	9	E			DSIN
LMT1102	Limbă și studii culturale 1 B / Language and Cultural Studies 1 B	5	1	1	0	2	7	9	E			DSIN
LMT1103	Limbă și studii culturale 1 C / Language and Cultural Studies 1 C	5	1	1	0	2	7	9	E			DSIN
LMT1201	Limba română contemporană 2/ Contemporary Romanian Language 2	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1202	Limbă și studii culturale 2 B / Language and Cultural Studies 2 B	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1203	Limbă și studii culturale 2 C / Language and Cultural Studies 2 C	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT2107	Redactarea textelor funcționale / Functional Texts	3	0	0	2	2	3	5			VP	DSIN
LMT2110	Traducerea - profesie europeană 1 / Translation A European Profession 1	3	1	0	1	2	3	5	E			DSIN
TOTAL		33	7	6	3	16	42	58	7	0	1	
Semestrul 4 (12 săptămâni)												
LMT2210	Traducerea - profesie europeană 2 / Translation A European Profession 2	3	1	0	1	2	4	6	E			DSIN
LMT2211	Editare și revizie / Editing and Revision	3	0	0	2	2	4	6			VP	DSIN
TOTAL		6	1	0	3	4	8	12	1	0	1	
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		39	8	6	6	20	50	70	8	0	2	
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			110	84	78	272	684	956				
			272			956						

BILANȚ GENERAL

COD	DISCIPLINE	ORE FIZICE	ORE ALOCATE STUDIULUI			%	NR. DE CREDITE	
			F	I	T		AN I	AN II
1	OBLIGATORII	892	892	1898	2790	94%	60	54
2	OPȚIONALE	52	52	90	142	6%	0	6
TOTAL		944	944	1988	2932	100%	60	60

MODUL PEDAGOGIC - Nivelul II: 30 de credite ECTS + 5 credite ECTS aferente examenului de absolvire

PROGRAM DE STUDII PSIHOPEDAGOGICE												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
An I, Semestrul 1												
XND 1101	Psihopedagogia adolescenților, tinerilor și adulților/Psycho-pedagogy of teenagers, youth and adults	5	2	1	0	3	6	9	E			DF
XND 1102	Proiectarea și managementul programelor educaționale/Design and management of educational programmes	5	2	1	0	3	6	9	E			DF
An I, Semestrul 2												
XND 1203	Didactica domeniului și dezvoltări în didactica specialității (învățământ liceal, postliceal, universitar)/Field didactics and developments in the didactics of the specialization (high school, post-high school, higher education)	5	2	1	0	3	6	9	E			DP
XND 1204	Disciplină opțională 1/Optional discipline (1)	5	1	2	0	3	6	9	E			DO
An II, Semestrul 3												
XND 2305	Practică pedagogică (în învățământul liceal, postliceal și universitar)/Pre-service teaching practice (at high school, post-high school, higher education level)	5	0	0	3	3	6	9		C		DP
XND 2306	Disciplină opțională 2/Optional discipline (2)	5	1	2	0	3	6	9	E			DO
An II, Semestrul 4												
	Examen de absolvire: Nivelul II/Graduation exam: Level II	5										
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		35	8	7	3	18	36	54	5	1	0	
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			112	98	42	252	504	756				
			252			756						

DF – Discipline de extensie a pregătirii psihopedagogice fundamentale (obligatorii)

DP – Discipline de extensie a pregătirii didactice și practice de specialitate (obligatorii)

DO - Discipline opționale